

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.



Gorzów Wlkp., 23 grudnia 2024 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.38.2024.JJęd
Sprawę prowadzi: Justyna Jędrzejewska
Telefon: 95 785 1823
e-mail: justyna.jedrzejewska@lubuskie.uw.gov.pl

Pani
Małgorzata Izabela Szelaq
Tłumacz przysięgły
języka angielskiego

Dotyczy: Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

W dniu 19 grudnia 2024 r. Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 337/2024 z dnia 21 listopada 2024 r. przeprowadziła kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.¹

Kontroli podlegał okres od 1 stycznia 2021 r. do dnia kontroli.

1. Zakres działalności objęty kontrolą.

Kontrola obejmowała swym zakresem zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

2. Ocena skontrolowanej działalności.

Kontrolowaną działalność w zakresie realizacji ww. zadań oceniono pozytywnie.

3. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/2587/06. Używana pieczęć do poświadczeń z języka angielskiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Repertorium prowadzone jest w wersji papierowej w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku, przejrzystie i czytelnie. W repertorium odnotowuje Pani również tłumaczenia ustne.

Z zapisów w repertorium, przedstawionych rachunków, jak i ze złożonego oświadczenia wynika, iż w okresie objętym kontrolą wykonywała Pani tłumaczenia w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów

administracji publicznej i nie odmawiała Pani wykonywania takich tłumaczeń. Pobrane wynagrodzenie było zgodne z obowiązującymi stawkami.²

Zgodnie z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tłumacz przysięgły, który uzyskał prawo do wykonywania zawodu, składa wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz wojewodzie, właściwemu ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza przysięgłego. Ustalono, że dopełniła Pani tego obowiązku w pełnym zakresie.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.³

Podstawa prawna:

¹ art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

² Rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 r. poz. 261),

³ art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli